

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 3:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I odpowiedziała — kobieta — wężowi: Z owocu drzewa — ogrodu jeść będziemy,
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kobieta odpowiedziała wężowi: Owoce z drzew ogrodu spożywamy.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kobieta odpowiedziała: Możemy jeść owoce z drzew w ogrodzie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I kobieta odpowiedziała wężowi: Możemy jeść owoce z drzew <i>tego</i> ogrodu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekła niewiasta do węża: Z owocu drzewa sadu tego pożywamy;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Któremu odpowiedziała niewiasta: Z owocu drzew, które są w Raju, pożywamy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niewiasta odpowiedziała wężowi: Owoce z drzew tego ogrodu jeść możemy,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A kobieta odpowiedziała wężowi: Możemy jeść owoce z drzew ogrodu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kobieta odpowiedziała wężowi: Możemy jeść owoce z drzew w ogrodzie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kobieta odrzekła: „Owoce z drzew tego ogrodu jeść możemy,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kobieta odpowiedziała wężowi: - Wolno nam jeść owoce ze wszystkich drzew tego ogrodu!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Kobieta odpowiedziała wężowi: z owoców drzew w ogrodzie możemy jeść,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сказала жінка змієві:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A niewiasta powiedziała do węża: Możemy spożywać z owocu drzew ogrodu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na to niewiasta rzekła do węża: ”Z owocu drzew ogrodu jeść możemy.”

¹⁾ Lub: możemy spożywać, <x>10 3:2</x>L.